

Úradný vestník

Európskej únie

L 260



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 53

2. októbra 2010

Obsah

II *Nelegislatívne akty*

MEDZINÁRODNÉ DOHODY

- ★ **Rozhodnutie Rady 2010/587/SZBP zo 14. júna 2010 o podpise a uzavretí Dohody medzi Európskou úniou a Čiernou Horou o bezpečnostných postupoch pri výmene a ochrane utajovaných skutočností** 1

Dohoda medzi Európskou úniou a Čiernou Horou o bezpečnostných postupoch pri výmene a ochrane utajovaných skutočností 2

2010/588/EÚ:

- ★ **Rozhodnutie Rady z 27. septembra 2010 o ukončení konzultácií s Nigerskou republikou podľa článku 96 dohody o partnerstve AKT – EÚ** 6

2010/589/EÚ:

- ★ **Rozhodnutie Rady z 27. septembra 2010, ktorým sa mení, dopĺňa a predlžuje obdobie uplatňovania rozhodnutia 2007/641/ES o uzavretí konzultácií s Republikou Fidžijských ostrovov podľa článku 96 Dohody o partnerstve AKT – EÚ a článku 37 nástroja rozvojovej spolupráce** 10

Cena: 3 EUR

(Pokračovanie na druhej strane)

SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

NARIADENIA

Nariadenie Komisie (EÚ) č. 870/2010 z 1. októbra 2010, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny	16
Nariadenie Komisie (EÚ) č. 871/2010 z 1. októbra 2010, ktorým sa menia a doľňajú reprezentatívne ceny a výška dodatočných dovozných ciel na niektoré produkty v sektore cukru stanovené nariadením (EÚ) č. 867/2010 na hospodársky rok 2010/11	18

ROZHODNUTIA

2010/590/EÚ:

- ★ **Rozhodnutie Rady z 27. septembra 2010, ktorým sa vymenúva jedna dánska členka a päť dánskych náhradníkov Výboru regiónov**

20

2010/591/EÚ:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 1. októbra 2010, ktorým sa laboratóriu v Rusku povoľuje vykonávať sérologické skúšky na sledovanie efektívnosti vakcín proti besnote [oznámené pod číslom K(2010) 6684] ⁽¹⁾**

21



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

II

(Nelegislatívne akty)

MEDZINÁRODNÉ DOHODY

ROZHODNUTIE RADY 2010/587/SZBP

zo 14. júna 2010

o podpise a uzavretí Dohody medzi Európskou úniou a Čiernou Horou o bezpečnostných postupoch pri výmene a ochrane utajovaných skutočností

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii („Zmluva o EÚ“), a najmä jej článok 37, a na Zmluvu o fungovaní Európskej únie („Zmluva o fungovaní EÚ“), a najmä jej článok 218 ods. 5 a článok 218 ods. 6 prvý pododsek,

so zreteľom na návrh vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku,

keďže:

- (1) Rada na svojom zasadnutí 10. novembra 2009 rozhodla poveriť predsedníctvo, aby začalo v súlade s bývalým článkom 24 Zmluvy o EÚ rokovania s Čiernou Horou s cieľom uzavrieť dohodu o bezpečnosti informácií.
- (2) Predsedníctvo na základe poverenia dojednalo dohodu s Čiernou Horou o bezpečnostných postupoch pri výmene a ochrane utajovaných skutočností.
- (3) Dohoda by sa mala schváliť,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Týmto sa v mene Únie schvaľuje Dohoda medzi Európskou úniou a Čiernou Horou o bezpečnostných postupoch pri výmene a ochrane utajovaných skutočností.

Text dohody je pripojený k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Týmto sa predseda Rady poveruje určiť osobu(-y) splnomocnenú(-é) podpísať dohodu s cieľom zaviazat' Úniu.

Článok 3

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Luxemburgu 14. júna 2010

Za Radu
predsedníčka
C. ASHTON

PREKLAD

DOHODA

medzi Európskou úniou a Čiernou Horou o bezpečnostných postupoch pri výmene a ochrane utajovaných skutočností

EURÓPSKA ÚNIA, ďalej len „EÚ“,

a

ČIERNA HORA,

ďalej len „zmluvné strany“,

BERÚC DO ÚVAHY, že zmluvné strany majú rovnaké ciele posilniť vo všetkých smeroch svoju vlastnú bezpečnosť;

BERÚC DO ÚVAHY, že zmluvné strany sa zhodli na tom, že by medzi nimi mali prebiehať konzultácie a mala by sa rozvíjať spolupráca v otázkach spoločného záujmu týkajúcich sa bezpečnosti;

BERÚC DO ÚVAHY, že v tomto kontexte preto existuje stála potreba výmeny utajovaných skutočností medzi zmluvnými stranami;

UZNÁVAJÚC, že komplexné a účinné konzultácie a spolupráca si môžu vyžadovať prístup k utajovaným informáciám a k súvisiacim veciam zmluvných strán a ich výmenu;

S VEDOMÍM, že takýto prístup k utajovaným informáciám a súvisiacim veciam a ich výmena si vyžadujú, aby sa prijali náležité bezpečnostné opatrenia;

SA DOHODLI TAKTO:

Článok 1

1. Touto dohodou sa upravujú bezpečnostné postupy pri výmene a ochrane utajovaných informácií alebo vecí v akejkoľvek forme a v akejkoľvek oblasti, ktoré sa medzi zmluvnými stranami poskytujú alebo vymieňajú, v záujme splnenia cieľov posilňovania bezpečnosti každej zo zmluvných strán.

2. Každá zmluvná strana chráni utajované skutočnosti, ktoré dostala od druhej zmluvnej strany, pred neoprávnenou manipuláciou, a to v súlade s ustanoveniami tejto dohody a príslušnými zákonmi a inými právnymi predpismi zmluvných strán.

Článok 2

Na účely tejto dohody „utajovaná skutočnosť“ je každá informácia alebo vec v akejkoľvek forme:

a) pre ktorú ktorákoľvek zo zmluvných strán vyžaduje ochranu, keďže ich neoprávnená manipulácia by mohla záujmom Čiernej Hory, EÚ alebo jedného alebo viacerých jej členských štátov spôsobiť škodu alebo ujmu v rôznom rozsahu, a

b) ktorá je označená určitým stupňom utajenia.

Článok 3

Táto dohoda sa vzťahuje na tieto inštitúcie a subjekty EÚ: Európska Rada, Rada Európskej únie („Rada“), Generálny sekretariát Rady, vysoká predstaviteľka Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, Európska komisia a Európska služba pre vonkajšiu činnosť („EEAS“). Na účely tejto dohody sa tieto inštitúcie a subjekty označujú ako „EÚ“.

Článok 4

Každá zo zmluvných strán, ako aj inštitúcie a subjekty EÚ uvedené v článku 3 zabezpečia, aby mali zavedený bezpečnostný systém a bezpečnostné opatrenia, ktoré vychádzajú zo základných zásad a minimálnych noriem bezpečnosti ustanovených v ich príslušných zákonoch alebo iných právnych predpisoch a ktoré sú zohľadnené v bezpečnostných mechanizmoch, ktoré sa zavedú podľa článku 12, s cieľom zabezpečiť, aby sa na utajované skutočnosti poskytované alebo vymieňané podľa tejto dohody uplatňovala rovnaká úroveň ochrany.

Článok 5

Každá zo zmluvných strán, ako aj inštitúcie a subjekty EÚ vymedzené v článku 3:

a) chráni utajované skutočnosti, ktoré im poskytuje alebo si s nimi vymieňa druhá zmluvná strana podľa tejto dohody, a to aspoň takým stupňom ochrany, aký pre tieto utajované skutočnosti zabezpečila poskytujúca zmluvná strana;

b) zabezpečia, aby si utajované skutočnosti poskytované alebo vymieňané podľa tejto dohody zachovali označenie bezpečnostnej klasifikácie, ktoré im pridelila poskytujúca zmluvná strana, a aby bez predchádzajúceho písomného súhlasu poskytujúcej zmluvnej strany nedošlo k zníženiu stupňa utajenia alebo k zrušeniu utajenia; prijímajúca zmluvná strana chráni utajované skutočnosti v súlade s ustanoveniami svojich vlastných bezpečnostných predpisov pre informácie alebo veci s rovnocenným stupňom utajenia uvedeným v článku 7;

- c) nepoužívajú takéto utajované skutočnosti na iné účely ako tie, ktoré určil pôvodca alebo na ktoré sa tieto skutočnosti poskytujú alebo vymieňajú;
- d) bez predchádzajúceho písomného súhlasu poskytovajúcej zmluvnej strany nesprístupnia takéto utajované skutočnosti tretím stranám ani akejkoľvek inštitúcii či subjektu EÚ, ktorý sa neuvádza v článku 3;
- e) neumožnia prístup k utajovaným skutočnostiam jednotlivcom, okrem prípadov, keď majú potrebu ich poznať, boli náležite bezpečnostne preverení a od príslušnej zmluvnej strany získali potrebné oprávnenie;
- f) zabezpečia bezpečnosť zariadení, v ktorých sa uchovávali utajované skutočnosti, ktoré im poskytla druhá zmluvná strana;
- g) zabezpečia, aby všetky osoby, ktoré majú prístup k utajovaným skutočnostiam, boli informované o svojich povinnostiach chrániť tieto utajované skutočnosti v súlade s platnými zákonmi a inými právnymi predpismi.

Článok 6

1. Utajované skutočnosti sa sprístupnia alebo uvoľnia v súlade so zásadou súhlasu pôvodcu.
2. Vo veci uvoľnenia iným príjemcom, ako sú zmluvné strany, rozhoduje o sprístupnení alebo uvoľnení utajovanej skutočnosti prijímajúca zmluvná strana, a to na základe individuálneho posúdenia jednotlivých prípadov, písomného súhlasu poskytovajúcej zmluvnej strany a v súlade so zásadou súhlasu pôvodcu.
3. Pokiaľ si zmluvné strany neodsúhlasia postupy týkajúce sa určitých kategórií informácií a zodpovedajúce ich osobitným požiadavkám, nepripúšťa sa žiadne všeobecné uvoľnenie.
4. Z tejto dohody nevyplýva žiadna povinnosť uvoľniť utajované skutočnosti medzi zmluvnými stranami.
5. Utajované skutočnosti prijaté od poskytovajúcej zmluvnej strany sa zmluvnému dodávateľovi alebo budúcemu zmluvnému dodávateľovi môžu poskytnúť len s predchádzajúcim písomným súhlasom poskytovajúcej zmluvnej strany. Pred týmto poskytnutím prijímajúca zmluvná strana zabezpečí, aby mal zmluvný dodávateľ alebo budúci zmluvný dodávateľ vrátane jeho zariadení spôsobilosť chrániť utajované skutočnosti a aby bol bezpečnostne preverený.

Článok 7

Aby sa zaviedla rovnaká úroveň ochrany utajovaných skutočností poskytovaných alebo vymieňaných medzi zmluvnými stranami, bezpečnostné klasifikácie si zodpovedajú takto:

EÚ	Čierna Hora
RESTREINT UE	INTERNO
CONFIDENTIEL UE	POVJERLJIVO
SECRET UE	TAJNO
TRES SECRET UE/EU TOP SECRET	STROGO TAJNO

Článok 8

1. Zmluvné strany zabezpečia, aby všetky osoby, ktoré pri vykonávaní svojich služobných povinností potrebujú prístup k utajovaným skutočnostiam poskytovaným alebo vymieňaným podľa tejto dohody so stupňom utajenia CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL alebo POVJERLJIVO alebo vyšším, alebo osoby, ktorých povinnosti či funkcie im môžu umožňovať takýto prístup, boli náležite bezpečnostne preverené predtým, ako im bude udelený prístup k takýmto utajovaným skutočnostiam.

2. Vypracujú sa postupy bezpečnostnej previerky s cieľom určiť, či jednotlivec môže mať prístup k utajovaným skutočnostiam, pričom sa zohľadňuje jeho lojalita, dôveryhodnosť a spoľahlivosť.

Článok 9

Zmluvné strany si poskytujú vzájomnú pomoc, pokiaľ ide o bezpečnosť utajovaných skutočností poskytovaných alebo vymieňaných podľa tejto dohody a záležitosti spoločného bezpečnostného záujmu. Orgány uvedené v článku 12 uskutočňujú vzájomné bezpečnostné konzultácie a hodnotiace návštevy s cieľom zhodnotiť v rámci ich príslušnej zodpovednosti účinnosť bezpečnostných mechanizmov, ktoré sa zavedú podľa uvedeného článku.

Článok 10

1. Na účely tejto dohody:
 - a) pokiaľ ide o EÚ, všetka korešpondencia sa zasiela prostredníctvom vedúceho spisovej služby Rady, ktorý ju postúpi ďalej členským štátom a inštitúciám alebo subjektom uvedeným v článku 3, ak sa v odseku 2 neustanovuje inak;
 - b) pokiaľ ide o Čiernu Horu, všetka korešpondencia sa zasiela centrálnemu registru Úradu na ochranu utajovaných skutočností, a to prostredníctvom misie Čiernej Hory pri Európskej únii.
2. Výnimočne sa môže z operačných dôvodov korešpondencia jednej zmluvnej strany, ktorá je prístupná len určitým príslušným úradníkom, orgánom alebo službám tejto zmluvnej strany, zaslať a sprístupniť len určitým príslušným úradníkom, orgánom alebo službám druhej zmluvnej strany jednoznačne určeným za príjemcov, pričom sa zohľadní ich právomoc a dodrží sa zásada „need-to-know“. Pokiaľ ide o EÚ, táto korešpondencia sa zasiela – podľa toho, čo je najvhodnejšie – prostredníctvom vedúceho spisovej služby Rady, vedúceho spisovej služby Európskej komisie alebo vedúceho spisovej služby Európskej služby pre vonkajšiu činnosť.

Článok 11

Na vykonávanie tejto dohody dohliadajú minister zahraničných vecí Čiernej Hory a riaditeľ čiernohorského Úradu na ochranu utajovaných skutočností, generálny tajomník Rady a člen Európskej komisie zodpovedný za otázky bezpečnosti.

Článok 12

1. Na účely vykonania tejto dohody a stanovenia noriem pre vzájomnú ochranu utajovaných skutočností podľa tejto dohody sa medzi tromi orgánmi určenými nižšie, z ktorých každý koná pod vedením a v mene svojich nadriadených orgánov, zavedú bezpečnostné mechanizmy:

- čiernohorský Úrad na ochranu utajovaných skutočností, pokiaľ ide o utajované skutočnosti, ktoré sa poskytujú na základe tejto dohody Čiernej Hore,
- Bezpečnostný úrad Generálneho sekretariátu Rady, pokiaľ ide o utajované skutočnosti, ktoré sa poskytujú na základe tejto dohody EÚ,
- Bezpečnostné riaditeľstvo Európskej komisie, pokiaľ ide o utajované skutočnosti, ktoré sa poskytujú alebo vymieňajú na základe tejto dohody v rámci Európskej komisie a jej priestorov.

2. Predtým, ako sa utajované skutočnosti poskytnú alebo vymenia medzi zmluvnými stranami podľa tejto dohody, musia sa príslušné bezpečnostné orgány uvedené v odseku 1 zhodnúť na tom, že prijímajúca zmluvná strana je schopná chrániť utajované skutočnosti v súlade s bezpečnostnými mechanizmami, ktoré sa zavedú podľa uvedeného odseku.

Článok 13

1. Príslušný orgán ktorejkoľvek zo zmluvných strán uvedený v článku 12 bezodkladne informuje príslušný orgán druhej zmluvnej strany o každom prípade preukázanej neoprávnenej manipulácie s utajovanými skutočnosťami poskytnutými druhou zmluvnou stranou alebo straty týchto utajovaných skutočností a o každom prípade podozrenia z takejto manipulácie alebo straty a vedie vyšetrovanie, o výsledkoch ktorého podá správu druhej zmluvnej strane.

2. Príslušné orgány uvedené v článku 12 zavedú postupy, podľa ktorých sa má v takýchto prípadoch postupovať.

Článok 14

Každá zmluvná strana znáša svoje vlastné náklady, ktoré jej vzniknú pri vykonávaní tejto dohody

Článok 15

Touto dohodou nie sú dotknuté existujúce dohody alebo dojednania medzi zmluvnými stranami ani dohody medzi Čiernou Horou a členskými štátmi EÚ. Táto dohoda nebráni zmluvným stranám uzavrieť iné dohody týkajúce sa poskytovania alebo výmeny utajovaných skutočností, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda, za predpokladu, že nie sú v rozpore so záväzkami podľa tejto dohody.

Článok 16

Všetky spory medzi zmluvnými stranami vyplývajúce z výkladu alebo uplatňovania tejto dohody sa urovnávajú rokovaním zmluvných strán. Počas rokovania obe zmluvné strany plnia aj naďalej všetky svoje záväzky podľa tejto dohody.

Článok 17

1. Táto dohoda nadobúda platnosť prvým dňom prvého mesiaca po tom, ako si zmluvné strany vzájomne oznámia ukončenie vnútorných postupov potrebných na tento účel.

2. Zmluvné strany sa navzájom informujú o každej zmene vo svojich zákonoch a iných právnych predpisoch, ktorá by mohla mať vplyv na ochranu utajovaných skutočností uvedených v tejto dohode.

3. Táto dohoda sa môže na žiadosť ktorejkoľvek zo zmluvných strán prehodnotiť, aby sa zvažili prípadné zmeny a doplnenia.

4. Akékoľvek zmeny a doplnenia tejto dohody sa vykonajú iba písomne a po vzájomnej dohode zmluvných strán. Platnosť nadobúda po vzájomnom oznámení podľa odseku 1.

Článok 18

Túto dohodu môže zmluvná strana vypovedať na základe písomnej výpovede doručenej druhej zmluvnej strane. Takáto výpoveď je účinná šesť mesiacov po jej doručení druhej zmluvnej strane, čo sa však nedotkne už vzniknutých záväzkov podľa tejto dohody. Predovšetkým sa všetky utajované skutočnosti poskytnuté alebo vymenené podľa tejto dohody budú aj naďalej ochraňovať v súlade s ustanoveniami tejto dohody.

Na dôkaz toho podpísaní, náležite na tento účel splnomocnení, podpísali túto dohodu.

V Bruseli trinásteho septembra 2010 v dvoch vyhotoveniach v anglickom jazyku.

Za Čiernu Horu
minister zahraničných vecí

Za Európsku úniu
vysoká predstaviteľka Únie pre zahraničné veci
a bezpečnostnú politiku

ROZHODNUTIE RADY

z 27. septembra 2010

o ukončení konzultácií s Nigerskou republikou podľa článku 96 dohody o partnerstve AKT – EÚ

(2010/588/EÚ)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 217,

so zreteľom Dohodu o partnerstve medzi členmi skupiny afrických, karibských a tichomorských štátov na jednej strane a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na strane druhej, podpísanú v Cotonou 23. júna 2000 ⁽¹⁾ a revidovanú v Luxemburgu 25. júna 2005 ⁽²⁾ (ďalej len „Dohoda o partnerstve AKT – EÚ“), a najmä na jej článok 96,

so zreteľom na Vnútnú dohodu medzi zástupcami členských štátov zasadajúcich v Rade o opatreniach, ktoré sa majú prijať, a postupoch, ktoré sa majú dodržiavať pri vykonávaní Dohody o partnerstve krajín AKT – ES ⁽³⁾, a najmä na jej článok 3,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Podstatné prvky Dohody o partnerstve AKT – EÚ uvedené v jej článku 9 boli porušené.
- (2) V súlade s článkom 96 Dohody o partnerstve AKT – EÚ sa 8. decembra 2009 a 26. mája 2010 uskutočnili konzultácie s Nigerskou republikou za prítomnosti zástupcov afrických, karibských a tichomorských (AKT)

štátov. Počas posledného kola konzultácií predstavitelia dočasnej vlády Nigeru predložili uspokojujúce návrhy a záväzky,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Konzultácie začaté s Nigerskou republikou v súlade s článkom 96 Dohody o partnerstve AKT – EÚ sa týmto ukončujú.

Článok 2

Týmto sa ako primerané kroky v zmysle článku 96 ods. 2 písm. c) Dohody o partnerstve AKT – EÚ prijímajú opatrenia opísané v pripojenom liste.

Článok 3

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

Toto rozhodnutie zostáva v platnosti 12 mesiacov. Preskúma sa pravidelne minimálne raz za šesť mesiacov na základe monitorovacej misie, ktorú vykonáva Únia.

V Bruseli 27. septembra 2010

Za Radu
predseda
K. PEETERS

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 317, 15.12.2000, s. 3.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 287, 28.10.2005, s. 4.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 317, 15.12.2000, s. 376.

PRÍLOHA

NÁVRH LISTU

Vážený pán predseda Najvyššej rady pre obnovenie demokracie

Vážený pán premiér

Vážení páni,

Európska únia (EÚ) sa nazdáva, že politická kríza, ktorá sa udiala vo Vašej krajine v priebehu roka 2009, ako aj štátny prevrat z 18. februára 2010, predstavujú závažné porušenie základných prvkov obsiahnutých v článku 9 Dohody o partnerstve AKT – EÚ. Európska únia prostredníctvom vyhlásenia vydaného hovorcom Vysokej predstaviteľky Catherine Ashton z 19. februára 2010 rozhodne odsúdila tento štátny prevrat, pretože je v rozpore so samotnými zásadami demokracie. Európska únia vyzvala nigerské úrady, aby sa zúčastnili konzultácií v Bruseli podľa článku 96 Dohody o partnerstve AKT – EÚ, a tak nadviazala politický dialóg s vládnuším režimom s cieľom preskúmať situáciu a nájsť možné riešenia. Konzultácie boli otvorené 8. decembra 2009 a druhé kolo sa konalo 26. mája 2010. Po poslednom zasadnutí predstavitelia EÚ potvrdili svoj zámer navrhnúť Rade Európskej únie opatrenia potrebné na pomoc prebiehajúcej transformácii Nigeru, aby sa mohol vrátiť k ústavnému poriadku, ako to oznámili nigerské úrady.

Počas zasadnutia 26. mája 2010 zúčastnené strany diskutovali o organizácii transformácie vedúcej k obnove ústavného poriadku a o zavedení demokratického režimu ako výsledku slobodných a transparentných volieb. Nigerská strana tiež predložila memorandum zahŕňajúce etapy a problémy tejto transformácie. EÚ takto vzala na vedomie:

- oznámenie o vytvorení pluralitných inštitúcií pre transformáciu zastupujúcich všetky politické zložky v Nigeri,
- oznámenie o konsenzuálnom prijatí volebného zákona,
- oznámenie o vytvorení Nezávislej národnej volebnej komisie (CENI).

Európska únia zároveň privítala prijatie plánu, ktorý prostredníctvom množstva volebných krokov smeruje k zavedeniu nového ústavného rámca a nových demokraticky zvolených orgánov. Na záver berie na vedomie záväzkov členov Najvyššej rady pre obnovenie demokracie (CSRD) a občianskej vlády vytvorenej vo februári minulého roka na riadenie transformácie nezúčastniť sa volieb a zveriť právomoci občanom zvoleným na konci prechodného obdobia, ktoré sa predpokladá na marec 2011.

EÚ zobrala na vedomie návrhy predložené nigerskou stranou počas tohto zasadnutia, a najmä záväzky vyplývajúce zo skutočnosti, že za obzvlášť dôležité považuje:

1. prijať základné texty Najvyššou radou pre obnovenie demokracie (CSRD);
2. zorganizovať ústavné referendum na základe týchto textov;
3. zorganizovať miestne, parlamentné a prezidentské voľby najneskôr do marca 2011;
4. dodržiavať základné práva a verejné slobody vrátane slobodnej činnosti politických strán;
5. zrušiť tresty za trestné činy v oblasti publikačnej činnosti a zabezpečiť nezávislosť regulačných orgánov, ako aj prístup k informáciám;
6. zaviazat sa k dobrému hospodárskemu a finančnému riadeniu počas obdobia transformácie.

EÚ pokladá záväzky, ktoré prijala nigerská strana, za všeobecne povzbudivé. Preto podľa článku 96 ods. 2 písm. c) Dohody o partnerstve AKT – EÚ rozhodla o schválení nasledujúcich primeraných opatrení tak, ako sú uvedené v priloženej tabuľke záväzkov, ako aj o postupnom obnovení spolupráce s cieľom podporiť transformáciu.

EÚ bude naďalej financovať humanitárne a záchranné operácie priamo podporujúce obyvateľov Nigeru, politickú transformáciu a prekonávanie krízy. V tomto kontexteby mohla EÚ poskytnúť ďalšia pomoc na prípravu parlamentných a prezidentských volieb.

Európska komisia si napriek tomu v prípade potreby vyhradzuje právo prevziať úlohy národného povolujujúceho úradníka Európskeho rozvojového fondu (ERF).

V rámci postupu podľa článku 96 Dohody o partnerstve AKT – EÚ bude EÚ naďalej pozorne sledovať situáciu v Nigeri počas monitorovacieho obdobia 12 mesiacov. Počas tohto obdobia sa bude v zmysle článku 8 Dohody o partnerstve AKT – EÚ udržiavať zosilnený dialóg s nigerskou vládou s cieľom podporiť transformáciu a predsedníctvo Európskej únie spolu s Európskou komisiou budú vykonávať pravidelné preskúmania. Prvá monitorovacia misia sa uskutoční v lehote nepresahujúcej šesť mesiacov odo dňa podpisu tohto listu.

EÚ si vyhradzuje právo meniť „primerané opatrenia“ podľa vývoja plnenia záväzkov.

EÚ má naďalej záujem, ako to vyplýva z článku 8 Dohody o partnerstve AKT – EÚ, pokračovať v pravidelnom politickom dialógu s novou vládou, ktorá bude zvolená vo voľbách, a najmä pokiaľ ide o reformy v oblasti politického, súdneho a hospodárskeho riadenia, ako aj reforiem v oblasti bezpečnosti.

S úctou

Za Radu

...

Za Komisiu

...

PRÍLOHA K PRÍLOHE: ZOZNAM ZÁVÄZKOV

Závazky partnerov

Zo strany Nigeru	Zo strany EÚ
— Súčasná situácia	— Európska únia bude naďalej financovať humanitárne a záchranné operácie priamo podporujúce obyvateľov Nigeru a bude podporovať politickú transformáciu a prekonávanie krízy
— Konsenzuálne prijatie volebného zákona (s kladným stanoviskom Národnej poradnej rady) — Zavedenie Nezávislej národnej volebnej komisie s konsenzuálnym zvoleným zložením (s kladným stanoviskom Národnej poradnej rady)	— Obnovenie projektu Upevňovanie demokracie, a najmä jeho časti Podpora volieb a jeho predĺženie do najbližších volieb. Dohoda o financovaní je platná — Zaoberanie sa požiadavkami orgánov o zvýšení sumy v rámci dohody o financovaní časti Podpora volieb — Obnovenie inštitucionálnej podpory reforiem v oblasti správy verejných financií, okrem iného podpory Dvora audítorov s cieľom zachovať právoplatnosť rozpočtovej podpory — Obnovenie podporného programu pre spravodlivosť a právny štát (PAJED)
— Prijatie navrhovaných základných textov Najvyššou radou pre obnovenie demokracie (s kladným stanoviskom Národnej poradnej rady) — Uverejnenie volebných zoznamov (v rámci aktualizácie zoznamu voličov) — Dekriminalizácia trestných činov v oblasti publikačnej činnosti	— Znovuzavedenie projektov Podpora obchodu a Podpora vnútroštátneho štatistického systému do postupu pre schvaľovanie — Obnovenie projektov národného indikatívneho programu v rámci 10. európskeho rozvojového fondu (spravodlivosť, decentralizácia, rozvoj vidieka atď.) a začatie potrebných štúdií — Zachovanie zostatkov dohody o financovaní rozpočtovej podpory 9. ERF — Spustenie štúdie o označení podporných opatrení týkajúcich sa stabilizácie situácie na severe krajiny — Začatie podpory stratégie rozvoja vidieka (10. ERF) — Obnovenie povolenia podporného programu rozvoja ťažobného sektora
— Uskutočnenie ústavného referenda v podmienkach zhodnotených ako vyhovujúce	— Postupné vyplatenie rozpočtovej pomoci (9. a 10. ERF) — Opätovné spustenie výzvy na verejné obstarávanie v oblasti údržby ciest v rámci 10. ERF — Opätovné spustenie výzvy na verejné obstarávanie na rozšírenie nemocnice v Arlite (program ťažobného sektora)
— Uskutočnenie parlamentných volieb a prvého kola prezidentských volieb v podmienkach zhodnotených ako vyhovujúce — Uskutočnenie (v prípade potreby) druhého kola prezidentských volieb vo vyhovujúcich podmienkach — Vytvorenie nového Národného zhromaždenia — Uvedenie prezidenta republiky do funkcie	— Pokračovanie vo vyplácaní už zazmluvnenej rozpočtovej pomoci — Podpísanie dohody o financovaní projektov v oblasti podpory obchodu a podpory vnútroštátneho štatistického systému — Pokračovanie vo všetkých činnostiach v oblasti spolupráce

ROZHODNUTIE RADY

z 27. septembra 2010,

ktorým sa mení, dopĺňa a predlžuje obdobie uplatňovania rozhodnutia 2007/641/ES o uzavretí konzultácií s Republikou Fidžijských ostrovov podľa článku 96 Dohody o partnerstve AKT – EÚ a článku 37 nástroja rozvojovej spolupráce

(2010/589/EÚ)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 217,

so zreteľom na Dohodu o partnerstve medzi členmi skupiny afrických, karibských a tichomorských štátov na jednej strane a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na strane druhej, podpísanú v Cotonou 23. júna 2000 ⁽¹⁾ a zrevidovanú v Luxemburgu 25. júna 2005 ⁽²⁾ (ďalej len „Dohoda o partnerstve AKT – EÚ“), a najmä na jej článok 96,

so zreteľom na vnútornú dohodu medzi zástupcami vlád členských štátov zasadajúcich v Rade o opatreniach, ktoré sa majú prijať, a postupoch, ktoré sa majú dodržiavať pri vykonávaní Dohody o partnerstve krajín AKT – ES ⁽³⁾, a najmä na jej článok 3,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1905/2006 z 18. decembra 2006, ktorým sa ustanovuje nástroj financovania rozvojovej spolupráce ⁽⁴⁾ (ďalej len „nástroj rozvojovej spolupráce“), a najmä na jeho článok 37,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Rozhodnutie 2007/641/ES ⁽⁵⁾ o uzavretí konzultácií s Republikou Fidžijských ostrovov podľa článku 96 Dohody o partnerstve AKT – EÚ a článku 37 nástroja rozvojovej spolupráce bolo prijaté s cieľom implementovať vhodné opatrenia po porušení základných prvkov uvedených v článku 9 Dohody o partnerstve krajín AKT – EÚ a hodnôt uvedených v článku 3 nástroja rozvojovej spolupráce.
- (2) Tieto opatrenia boli predĺžené rozhodnutím 2009/735/ES ⁽⁶⁾ a následne rozhodnutím Rady 2010/208/EÚ ⁽⁷⁾ vzhľadom na to, že zatiaľ nielen že neboli splnené dôležité záväzky týkajúce sa podstatných

prvkov Dohody o partnerstve krajín AKT – EÚ a nástroja rozvojovej spolupráce, ale v poslednej dobe došlo v mnohých týchto záväzkoch aj k významnému regresívnemu vývoju.

- (3) Obdobie uplatňovania opatrení uvedených v rozhodnutí 2007/641/ES skončí 1. októbra 2010. Je vhodné predĺžiť jeho platnosť, pričom obsah týchto vhodných opatrení by sa mal náležite technicky aktualizovať,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Rozhodnutie 2007/641/ES sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. V článku 3 sa druhý odsek nahrádza takto:

„Platnosť rozhodnutia sa končí 31. marca 2011. Preskúmava sa pravidelne najmenej raz za každých šesť mesiacov“.

2. Príloha sa nahrádza textom uvedeným v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

List v prílohe k tomuto rozhodnutiu je určený Republike Fidžijských ostrovov.

Článok 3

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 27. septembra 2010

Za Radu

predseda

K. PEETERS

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 317, 15.12.2000, s. 3.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 287, 28.10.2005, s. 4.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 317, 15.12.2000, s. 376.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 378, 27.12.2006, s. 41.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 260, 5.10.2007, s. 15.

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ L 262, 6.10.2009, s. 43.

⁽⁷⁾ Ú. v. EÚ L 89, 9.4.2010, s. 7.

PRÍLOHA

NÁVRH LISTU

Jeho excelencia Ratu Epeli NAILATIKAU

prezident Republiky Fidžijských ostrovov

Suva

Republika Fidžijských ostrovov

Vaša Excelencia,

Európska únia (EÚ) prisudzuje veľkú dôležitosť ustanoveniam článku 9 dohody o partnerstve AKT – EÚ a článku 3 nástroja rozvojovej spolupráce. Partnerstvo AKT – EÚ je založené na rešpektovaní ľudských práv, zásad demokracie a právneho štátu, ktoré sú základnými prvkami dohody o partnerstve AKT – EÚ a tvoria základ našich vzájomných vzťahov.

Dňa 11. decembra 2006 Rada EÚ odsúdila vojenský prevrat na Fidži.

Podľa článku 96 dohody o partnerstve AKT – EÚ a berúc do úvahy vojenský prevrat z 5. decembra 2006, ktorý porušil základné prvky uvedené v článku 9 uvedenej dohody, EÚ vyzvala Republiku Fidžijských ostrovov (Fidži) na konzultácie v zmysle dohody o partnerstve AKT – EÚ, aby dôkladne prešetrla vzniknutú situáciu, a ak je to nevyhnutné, uskutočnila kroky na jej nápravu.

Formálna časť týchto konzultácií sa konala 18. apríla 2007 v Bruseli. EÚ privítala, že dočasná vláda Fidži potvrdila množstvo kľúčových záväzkov týkajúcich sa ľudských práv a základných slobôd, rešpektovania zásad demokracie a právneho štátu, ako sa uvádza nižšie, a navrhla pozitívne opatrenia súvisiace s ich implementáciou.

Žiaľ, odvtedy došlo k regresívnemu vývoju vo viacerých oblastiach, najmä v apríli 2009, čo znamená, že Fidži v súčasnosti porušuje niekoľko svojich záväzkov. Týka sa to najmä zrušenia ústavy, veľmi značného odkladu konania parlamentných volieb a porušovania ľudských práv. Hoci implementácia záväzkov je značne oneskorená, väčšina týchto záväzkov je vzhľadom na súčasnú situáciu na Fidži veľmi relevantná. Z tohto dôvodu sú pripojené k tomuto listu. Keďže Fidži sa jednostranne rozhodlo porušiť množstvo kľúčových záväzkov, dôsledkom bolo obmedzenie finančných prostriedkov určených na rozvoj.

V duchu partnerstva, ktoré tvorí základ dohody o partnerstve AKT – EÚ, vyjadrila EÚ svoju ochotu zapojiť sa do nových formálnych konzultácií hneď, len čo nastanú prijateľné vyhliadky na pozitívne uzavretie takýchto konzultácií. Dočasný premiér vlády 1. júla 2009 predstavil plán reforiem a návratu k demokratickému poriadku. EÚ je pripravená zapojiť sa do dialógu o tomto pláne a zväziť, či môže slúžiť ako základ pre nové konzultácie. EÚ sa v súlade s tým rozhodla rozšíriť existujúce vhodné opatrenia pre Fidži s cieľom vytvoriť príležitosť pre nové konzultácie. Keďže niektoré z vhodných opatrení sú už v súčasnosti zastarané, dospelo sa k záveru, že namiesto ich jednostrannej aktualizácie EÚ uprednostňuje ďalej preskúmať možnosti nových konzultácií s Fidži. Z tohto dôvodu je mimoriadne dôležité, aby sa dočasná vláda zaviazala k otvorenému vnútropolitickému dialógu a k flexibilitě, pokiaľ ide o časový rámec pre plán reforiem. Hoci pozícia EÚ sa vždy bude opierať o podstatné prvky dohody o partnerstve AKT – EÚ, ako aj o jej základné zásady, najmä pokiaľ ide o vedúcu úlohu dialógu a plnenie vzájomných záväzkov, je potrebné zdôrazniť, že na strane EÚ neexistujú žiadne predčasné závery týkajúce sa výsledku budúcich konzultácií.

Ak nové konzultácie povedú k podstatným záväzkom zo strany Fidži, EÚ je zaviazaná vykonať včasnú, pozitívnu revíziu týchto vhodných opatrení. Naopak, ak sa situácia na Fidži nezlepší, naďalej dôjde k zníženiu finančných prostriedkov na rozvoj určených pre Fidži. Najmä posúdenie pokroku dosiahnutého na ceste k opätovnému nastoleniu ústavného poriadku bude pre EÚ smerodajným pri prijímaní budúcich rozhodnutí o sprievodných opatreniach pre krajiny protokolu o cukre a národnom orientačnom programe pre Fidži v rámci 10. Európskeho rozvojového fondu (ERF).

Kým sa neuskutočnia nové konzultácie, EÚ vyzýva Fidži, aby pokračovalo a ďalej zintenzívnilo rozšírený politický dialóg.

Vhodné opatrenia sú tieto:

- humanitárna pomoc a priama pomoc pre občiansku spoločnosť môže pokračovať,
- prebiehajúce činnosti v oblasti spolupráce, zvlášť tie, ktoré patria do 8. a 9. ERF môžu pokračovať,
- činnosti v oblasti spolupráce, ktoré by mohli prispieť k návratu k demokracii a zlepšeniu správy vecí verejných sa môžu realizovať, okrem veľmi výnimočných prípadov,
- opatrenia naplánované na rok 2006, ktoré sprevádzajú reformu v sektore cukru, sa môžu implementovať. Fidži 19. júna 2007 podpísalo na technickej úrovni dohodu o financovaní. Je potrebné poznamenať, že súčasťou dohody o financovaní je doložka o pozastavení pomoci,
- príprava a prípadný podpis viacročného indikatívneho programu na roky 2011 – 2013, týkajúci sa opatrení, ktoré sprevádzajú reformu v sektore cukru, sa môže realizovať,
- skompletizovanie, podpis na technickej úrovni a implementácia Dokumentu národnej stratégie a národného orientačného programu v rámci 10. ERF s indikatívnym finančným rámcom, ako aj možná alokácia stimulačného podielu vo výške až do 25 % tejto sumy budú podmienené implementáciou záväzkov v oblasti ľudských práv a právneho štátu, a najmä tým, že dočasná vláda bude garantom ústavy, že bude plne rešpektovaná nezávislosť súdnictva, že sa čo najskôr zruší nariadenie o výnimočnom stave opätovne zavedenom 6. septembra 2007, že v prípade všetkých obvinení z porušovania ľudských práv prebehne vyšetrovanie alebo konanie v súlade s príslušnými postupmi a štruktúrami podľa právnych predpisov Fidži a že dočasná vláda vynaloží maximálne úsilie, aby zabránila bezpečnostným zločkom vydávať stanoviská na účely zastrašovania,
- počas roka 2007 neboli žiadne alokácie na cukor,
- poskytnutie alokácie na cukor na rok 2008 záviselo od dôkazov o dôveryhodnej a včasnej príprave volieb v súlade s odsúhlasenými záväzkami, najmä pokiaľ ide o sčítanie ľudu, nové vymedzenie volebných obvodov a reformu volebného systému v súlade s ústavou, ako aj od prijatia opatrení na zabezpečenie fungovania volebného úradu vrátane vymenovania osoby dohliadajúcej na priebeh volieb do 30. septembra 2007 v súlade s ústavou. Alokácia na cukor na rok 2008 bola pozastavená 31. decembra 2009,
- alokácia na cukor na rok 2009 bola zrušená v máji 2009, pretože dočasná vláda rozhodla odložiť všeobecné voľby do septembra 2014,
- alokácia na cukor na rok 2010 bola zrušená pred 1. májom 2010, pretože sa nedosiahol žiadny pokrok pri demokratizácii krajiny, avšak vzhľadom na kritickú situáciu v sektore cukru Komisia vyhradila časť alokácie na poskytnutie priamej pomoci prostredníctvom delegácie v meste Suva obyvateľstvu, ktoré je priamo závislé na produkcii cukru, s cieľom zmierniť negatívne sociálne dôsledky. Poskytovanie každej takejto pomoci musia potvrdiť legislatívne a rozpočtové orgány EÚ,
- okrem pomoci uvedenej v tomto liste by sa mohla zväziť ďalšia pomoc na prípravu a implementáciu kľúčových záväzkov, najmä pomoc pri príprave a/alebo uskutočňovaní volieb,
- regionálna spolupráca a zapojenie sa Fidži do tejto spolupráce nie sú dotknuté,
- spolupráca s Európskou investičnou bankou a s Centrom pre rozvoj podnikania môže pokračovať za predpokladu včasného splnenia prijatých záväzkov.

Kontrola záväzkov bude v súlade so zväzkami uvedenými v prílohe k tomuto listu týkajúcimi sa pravidelného dialógu, spolupráce s misiami a podávania správ.

Ďalej Európska únia očakáva od Fidži plnú spoluprácu s Fórom tichomorských ostrovov, ktorá sa týka implementácie odporúčaní od skupiny prominentných osobností parafovaných fórom ministrov zahraničných vecí na ich stretnutí 16. marca 2007 vo Vanuatu.

EÚ bude naďalej dôkladne pozorovať situáciu na Fidži. Podľa článku 8 dohody o partnerstve AKT – EÚ sa zintenzívni politický dialóg s Fidži, aby sa zabezpečilo rešpektovanie ľudských práv, obnova demokracie a rešpektovanie právneho štátu. Tento intenzívny dialóg bude prebiehať dovtedy, kým obe strany neusúdia, že splnil svoj účel.

EÚ si vymedzuje právo upraviť vhodné opatrenia, ak zo strany dočasnej vlády dôjde k spomaleniu, prerušeniu alebo regresívnemu vývoju pri implementácii prijatých záväzkov.

EÚ zdôrazňuje, že výsady Fidži v rámci spolupráce s EÚ závisia od rešpektovania základných prvkov dohody o partnerstve AKT – EÚ a hodnôt uvedených v nástroji o rozvojovej spolupráci. Aby mohla EÚ dospieť k presvedčeniu, že dočasná vláda je plne pripravená pokračovať v implementácii prijatých záväzkov, je mimoriadne dôležité, aby bol pri napĺňaní týchto záväzkov zaznamenaný v dohľadnej dobe výrazný pokrok.

S úctou

V Bruseli

Za Komisiu

...

Za Radu

...

PRÍLOHA K PRÍLOHE

ZÁVÄZKY ODSÚHLASENÉ S REPUBLIKOU FIDŽIJSKÝCH OSTROVOV

A. Rešpektovanie zásad demokracie

Závazok č. 1

Slobodné a spravodlivé parlamentné voľby sa uskutočnia do 24 mesiacov od 1. marca 2007 na základe záverov hodnotiacej správy, ktorú vypracujú nezávislí pozorovatelia vymenovaní sekretariátom Fóra tichomorských ostrovov. Prípravy samotného konania volieb budú spoločne monitorované a podľa potreby upravované a revidované na základe vzájomne dohodnutých kritérií. Z toho najmä vyplýva, že:

- do 30. júna 2007 dočasná vláda prijme harmonogram ukončenia jednotlivých etáp v rámci prípravy nových parlamentných volieb,
- harmonogram stanoví časový rámec pre sčítanie ľudu, nové vymedzenie volebných obvodov a reformu volebného systému,
- vymedzenie volebných obvodov a reforma volebného systému sa uskutoční v súlade s ústavou,
- príjmu sa opatrenia na zabezpečenie fungovania volebného úradu vrátane vymenovania osoby dohliadajúcej na priebeh volieb do 30. septembra 2007 v súlade s ústavou,
- vymenovanie viceprezidenta sa uskutoční v súlade s ústavou.

Závazok č. 2

Dočasná vláda v procese prijímania dôležitých legislatívnych, fiškálnych a iných politických iniciatív a zmien zohľadní konzultácie s občianskou spoločnosťou a inými relevantnými zúčastnenými stranami.

B. Právny štát

Závazok č. 1

Dočasná vláda vynaloží maximálne úsilie, aby zabránila bezpečnostným zločkom vydávať stanoviská na účely zastrašovania.

Závazok č. 2

Dočasná vláda je garantom ústavy z roku 1997 a zaručuje normálne a nezávislé fungovanie ústavných inštitúcií, ako sú napr. Výbor pre ľudské práva na Fidži, Výbor služieb vo verejnom záujme a Výbor ústavných orgánov. Zachová sa značná nezávislosť a funkčnosť Veľkej rady predákov.

Závazok č. 3

Nezávislosť súdnictva sa bude v plnej miere rešpektovať, aby mohlo pracovať nezávisle a všetky dotknuté strany budú rešpektovať jeho súdne rozhodnutia, a najmä:

- dočasná vláda zabezpečí vymenovanie tribunálu podľa oddielu 138 ods. 3 ústavy do 15. júla 2007,
- akékoľvek vymenovanie a/alebo odvolanie sudcov sa odteraz bude uskutočňovať v úplnej zhode s ústavnými ustanoveniami a procesnoprávnymi pravidlami,
- armáda, polícia alebo dočasná vláda v žiadnom prípade nezasiahnu akoukoľvek formou do súdneho konania, čo znamená aj plné rešpektovanie právnickej profesie.

Závazok č. 4

Všetky trestné konania spojené s korupciou sa budú viesť náležitými súdnymi postupmi a akékoľvek iné orgány, ktoré môžu byť určené na vyšetrovanie údajných prípadov korupcie, budú konať v ústavných medziach.

C. Ľudské práva a základné slobody

Závazok č. 1

Dočasná vláda uskutoční všetky nevyhnutné kroky, aby sa zabezpečilo, že v prípade všetkých obvinení z porušovania ľudských práv prebehne vyšetrovanie alebo konanie v súlade s príslušnými postupmi a štruktúrami podľa právnych predpisov Fidžijských ostrovov.

Závazok č. 2

Dočasná vláda zruší v máji 2007 nariadenie o výnimočnom stave pod podmienkou, že nebude ohrozená národná bezpečnosť, verejný poriadok a bezpečnosť ako taká.

Závazok č. 3

Dočasná vláda sa zaväzuje zabezpečiť Výboru pre ľudské práva na Fidži plne nezávislý výkon funkcií, ktorý je v súlade s ústavou.

Závazok č. 4

Sloboda prejavu a sloboda médií sa plne rešpektuje vo všetkých formách tak, ako to stanovuje ústava.

D. Kontrola záväzkov

Závazok č. 1

Dočasná vláda sa zaväzuje udržiavať pravidelný dialóg s cieľom umožniť overovanie dosiahnutého pokroku a poskytovať orgánom/predstaviteľom EÚ a ES úplný prístup k informáciám o všetkých záležitostiach týkajúcich sa ľudských práv, mierovej obnovy demokracie a právneho štátu na Fidži.

Závazok č. 2

Dočasná vláda v plnej miere spolupracuje so všetkými misiami EÚ a ES na účely hodnotenia a monitorovania pokroku.

Závazok č. 3

Dočasná vláda predkladá každé tri mesiace počínajúc 30. júnom 2007 správy o pokroku týkajúce sa základných prvkov dohody o partnerstve AKT – EÚ a záväzkov.

Je potrebné poznamenať, že určité záležitosti sa môžu účinne riešiť len pragmatickým prístupom, ktorý zohľadňuje terajšie skutočnosti a zameriava sa na budúcnosť.

NARIADENIA

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 870/2010

z 1. októbra 2010,

ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1580/2007 z 21. decembra 2007, ktorým sa ustanovujú vykonávacie pravidlá pre nariadenia Rady (ES) č. 2200/96, (ES) č. 2201/96 a (ES) č. 1182/2007 v sektore ovocia a zeleniny ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 138 ods. 1,

keďže:

Nariadením (ES) č. 1580/2007 sa v súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní ustanovujú kritériá, na základe ktorých Komisia stanoví paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XV k uvedenému nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 138 nariadenia (ES) č. 1580/2007 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 2. októbra 2010.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 1. októbra 2010

Za Komisiu
v mene predsedu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 350, 31.12.2007, s. 1.

PRÍLOHA

Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Číselný znak KN	Kód tretej krajiny ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	MA	84,4
	MK	49,2
	XS	54,8
	ZZ	62,8
0707 00 05	MK	26,7
	TR	126,1
	ZZ	76,4
0709 90 70	TR	100,1
	ZZ	100,1
0805 50 10	AR	92,9
	CL	49,6
	EG	66,3
	IL	119,1
	MA	157,0
	TR	102,8
	UY	128,7
	ZA	96,3
	ZZ	101,6
0806 10 10	TR	118,1
	ZA	60,3
	ZZ	89,2
0808 10 80	AR	72,2
	AU	203,7
	BR	52,7
	CL	87,7
	CN	82,6
	NZ	99,2
	US	84,1
	ZA	80,3
	ZZ	95,3
0808 20 50	CN	83,7
	ZA	92,6
	ZZ	88,2

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 871/2010**z 1. októbra 2010,****ktorým sa menia a dopĺňajú reprezentatívne ceny a výška dodatočných dovozných ciel na niektoré produkty v sektore cukru stanovené nariadením (EÚ) č. 867/2010 na hospodársky rok 2010/11**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 951/2006 z 30. júna 2006, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá implementácie nariadenia Rady (ES) č. 318/2006 pokiaľ ide o obchodovanie s tretími krajinami v sektore cukru ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 36 ods. 2 druhý pododsek druhú vetu,

keďže:

- (1) Výška reprezentatívnych cien a dodatočných ciel uplatniteľných na dovoz bieleho a surového cukru a určitých

sirupov na hospodársky rok 2010/11 sa stanovila v nariadení Komisie (EÚ) č. 867/2010 ⁽³⁾.

- (2) Údaje, ktoré má Komisia v súčasnosti k dispozícii, vedú k zmene a doplneniu uvedených súm v súlade s pravidlami a podrobnými podmienkami ustanovenými v nariadení (ES) č. 951/2006,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Reprezentatívne ceny a dodatočné clá uplatniteľné na dovoz produktov uvedených v článku 36 nariadenia (ES) č. 951/2006, stanovené nariadením (EÚ) č. 867/2010 na hospodársky rok 2010/11, sa menia a dopĺňajú a uvádzajú sa v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 2. októbra 2010.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 1. októbra 2010

*Za Komisiu
v mene predsedu*
Jean-Luc DEMARTY
*generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka*

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 178, 1.7.2006, s. 24.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 259, 1.10.2010, s. 3.

PRÍLOHA

Zmenené a doplnené reprezentatívne ceny a dodatočné dovozné clá na biely cukor, surový cukor a produkty patriace pod číselný znak kód KN 1702 90 95 uplatniteľné od 2. októbra 2010

(EUR)

Číselný znak KN	Výška reprezentatívnej ceny na 100 kg netto daného produktu	Výška dodatočného cla na 100 kg netto daného produktu
1701 11 10 ⁽¹⁾	55,47	0,00
1701 11 90 ⁽¹⁾	55,47	0,00
1701 12 10 ⁽¹⁾	55,47	0,00
1701 12 90 ⁽¹⁾	55,47	0,00
1701 91 00 ⁽²⁾	45,21	3,91
1701 99 10 ⁽²⁾	45,21	0,77
1701 99 90 ⁽²⁾	45,21	0,77
1702 90 95 ⁽³⁾	0,45	0,24

⁽¹⁾ Stanovené pre štandardnú kvalitu definovanú v bode III prílohy IV k nariadeniu (ES) č. 1234/2007.⁽²⁾ Stanovené pre štandardnú kvalitu definovanú v bode II prílohy IV k nariadeniu (ES) č. 1234/2007.⁽³⁾ Stanovené na 1 % obsahu sacharózy.

ROZHODNUTIA

ROZHODNUTIE RADY

z 27. septembra 2010,

ktorým sa vymenúva jedna dánska členka a päť dánskych náhradníkov Výboru regiónov
(2010/590/EÚ)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 305,

Na zvyšný čas funkčného obdobia, ktoré trvá do 25. januára 2015, sa do Výboru regiónov týmto vymenúvajú:

a) za členku:

— pani Kirstine Helene BILLE, Borgmester,

a

b) za náhradníkov:

— pán Steen Ole DAHLSTRØM, Borgmester,

— pán Carsten KISSMEYER-NIELSEN, Borgmester,

— pán Martin MERRILD, 2. viceborgmester,

— pani Tatiana SØRENSEN, Byrådsmedlem,

— pán Hans Freddie Holmgaard MADSEN, Byrådsmedlem.

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

so zreteľom na návrh dánskej vlády,

keďže:

(1) Rada 22. decembra 2009 a 18. januára 2010 prijala rozhodnutia 2009/1014/EÚ a 2010/29/EÚ, ktorými sa vymenúvajú členovia a náhradníci Výboru regiónov na obdobie od 26. januára 2010 do 25. januára 2015 ⁽¹⁾.

(2) V dôsledku skončenia funkčného obdobia pani Tove LARSENOVEJ sa uvoľnilo miesto člena Výboru regiónov. V dôsledku skončenia funkčného obdobia pána Erika Benta NIELSENA, pána Johnnyho SØTRUPA, pána Bo ANDERSENA a pani Jane Findahl LINDSKOVOVEJ sa uvoľnili štyri miesta náhradníkov. V dôsledku vymenovania pána Jana BOYEA za člena Výboru regiónov sa uvoľnilo jedno miesto náhradníka,

V Bruseli 27. septembra 2010

Za Radu

predseda

K. PEETERS

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 348, 29.12.2009, s. 22, a Ú. v. EÚ L 12, 19.1.2010, s. 11.

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 1. októbra 2010,

ktorým sa laboratóriu v Rusku povoľuje vykonávať sérologické skúšky na sledovanie efektívnosti vakcín proti besnote

[oznámené pod číslom K(2010) 6684]

(Text s významom pre EHP)

(2010/591/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na rozhodnutie Rady 2000/258/ES z 20. marca 2000, ktorým sa určuje osobitný inštitút zodpovedný za stanovenie kritérií potrebných pre normalizáciu sérologických skúšok určených na sledovanie efektívnosti vakcín proti besnote⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 3 ods. 2,

keďže:

- (1) Rozhodnutím 2000/258/ES sa určuje laboratórium Agence française de sécurité sanitaire des aliments de Nancy (ďalej len „laboratórium AFSSA, Nancy“) vo Francúzsku ako osobitný inštitút zodpovedný za stanovenie kritérií potrebných na normalizáciu sérologických skúšok určených na sledovanie efektívnosti vakcín proti besnote. V uvedenom rozhodnutí sa tiež stanovujú povinnosti uvedeného laboratória.
- (2) Laboratórium AFSSA, Nancy, má predovšetkým posudzovať laboratória v členských štátoch a tretích krajinách na účely ich schválenia s cieľom vykonávať sérologické skúšky určené na sledovanie efektívnosti vakcín proti besnote.
- (3) Príslušný úrad v Rusku predložil žiadosť o schválenie jedného laboratória v uvedenej tretej krajine na účely vykonávania uvedených sérologických skúšok.
- (4) Laboratórium AFSSA, Nancy, vykonalo posúdenie uvedeného laboratória a 19. februára 2010 poskytlo Komisii správu s priaznivým stanoviskom.

- (5) Uvedenému laboratóriu by sa preto malo povoliť vykonávať sérologické skúšky na sledovanie efektívnosti vakcín proti besnote v prípade psov, mačiek a fretiek.
- (6) Opatrenia ustanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Tomuto laboratóriu sa povoľuje vykonávanie sérologických skúšok na sledovanie efektívnosti vakcín proti besnote v prípade psov, mačiek a fretiek, ako sa ustanovuje v článku 3 ods. 2 rozhodnutia 2000/258/ES:

„Federálne centrum zdravia zvierat (Federal Centre for Animal Health, FGI „ARRIAH“), 600901 Vladimir, Urjvets, Rusko“.

Článok 2

Toto rozhodnutie sa uplatňuje od 15. októbra 2010.

Článok 3

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 1. októbra 2010

Za Komisiu
John DALLI
člen Komisie

(¹) Ú. v. ES L 79, 30.3.2000, s. 40.

Predplatné na rok 2010 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 100 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročný CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	770 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačný (súhrnný) CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, CD-ROM, dve vydania za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom CD-ROM-e.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

Počas roka 2010 sa nosiče CD-ROM nahradia nosičmi DVD.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxembourg
LUXEMBURSKO

SK